

Урок 10. Конструкции

ID	Navn	Illustrasjon	Ekvivalent	Betydning
1138	на первый взгляд, CI  CI=setning	На первый <b>взгляд</b> , это не искусство.	ved første blikk, ...	Konstruksjonen betegner en første, ofte overflatisk og subjektiv vurdering av et objekt eller en deltaker, <b>en vurdering som ikke samsvarer helt med virkeligheten</b> og i det følgende kan bli endret.
2291	на самом деле CI	На <b>самом деле</b> он в меня влюблён.	faktisk... / egentlig...	Konstruksjonen angir en objektiv <b>evaluering</b> av et objekt eller en deltaker, <b>eller kommuniserer informasjon som samsvarer med virkeligheten</b> . Ofte blir denne informasjonen kontrastert med annen, mindre nøyaktig informasjon.
1133	мягко говоря, CI	Миша, <b>мягко говоря</b> , не подарок.	mildt sagt, ...	Konstruksjonen introduserer en evaluerende <b>formulering, som er mer nøytral eller høflig</b> enn en kunne ha vært i denne situasjonen. Taleren gjør det klart at formuleringen hans er mykere enn det han egentlig tror. Taleren unngår bevisst harde eller frekke uttrykk.
934	грубо говоря, CI	Разница совсем небольшая. Все видят, <b>грубо говоря</b> , одно и то же.	grovt sett, ...	Konstruksjonen introduserer en <b>formulering som er mindre presis</b> enn den kunne ha vært i denne situasjonen. Taleren formidler den generelle ideen og unngår detaljer.
78	(на)вряд ли XP/CI	<b>Вряд ли</b> он придёт.	neppe	Konstruksjonen betyr at <b>taleren tviler på om en gitt hendelse eller handling vil inntreffe</b> . Konstruksjonen brukes også i utsagn om allerede inntrufne hendelser eller i vurderingen av en pågående situasjon. I alle tilfellene vurderes situasjonen å være lite sannsynlig. Ordene "вряд ли" eller "навряд ли" står vanligvis rett foran den situasjonskomponenten, hvis realisme trekkes i tvil (enten det er en handling, et tidspunkt, en deltaker, et kjennetegn eller noe annet). Avhengig av dette fylles sloten XP av en verbalfrase, et preposisjonsledd, en nominalfrase, et adjektiv eller et adverb.
2016	Не факт, что CI	<b>Не факт, что</b> это удачный эксперимент.	det er ikke sikkert at...	Konstruksjonen angir <b>talerens tvil om tilstrekkeligheten til noen evaluering eller informasjon</b> . Konstruksjonen uttrykker talerens skepsis basert på hans kunnskap om situasjonen. Vanligvis brukes konstruksjonen i en dialogsituasjon og uttrykker talerens reaksjon på samtalepartnerens tidligere bemerkning.

Русский конструкторикон (Det russiske konstruktikonet) - <https://constructicon.github.io/russian/>  
(åpnes best i Chrome, Opera, Internet Explorer)

## Урок 10. Тема: характер

1. Прочитайте текст. Для чего нужны конструкции, выделенные в тексте? Что они обозначают?

У меня, **мягко говоря**, тяжёлый характер. **На первый взгляд**, я серьёзный и трудолюбивый, **но на самом деле** я очень требователен\* к людям. **Вряд ли** моим коллегам нравится, что я всё время критикую их за ошибки. **Не факт, что** они сильно расстраиваются\* из-за этого, но **грубо говоря**, критика — это не лучший способ найти друзей на работе.

требователен\* к людям — krevende til folk  
расстраиваться\* — å bli opprørt

2. Вы только что познакомились со своими одноклассниками и преподавателями. Опишите ваши первые впечатления и то, как они изменились со временем. Используйте конструкции:

- **На первый взгляд, ...**
- **На самом деле ...**

<b>на первый взгляд, ... setning</b>	<b>на самом деле ... setning</b>
Eksempel: <b>На первый взгляд</b> , это не искусство.  'Ved første øyekast er ikke dette kunst.'	Eksempel: <b>На самом деле</b> всё не так страшно.  'Faktisk er ikke alt så skummelt.'
Konstruksjonen betegner en første, ofte overflatisk og subjektiv vurdering av et objekt eller en deltaker, <b>en vurdering som ikke samsvarer helt med virkeligheten</b> og i det følgende kan bli endret.	Konstruksjonen angir en objektiv <b>evaluering</b> av et objekt eller en deltaker, <b>eller kommuniserer informasjon som samsvarer med virkeligheten</b> . Ofte blir denne informasjonen kontrastert med annen, mindre nøyaktig informasjon.

### Образец

Саша скучный. Саша спокойный.

-> **На первый взгляд**, Саша скучный. Но **на самом деле** он спокойный.

1. Катя закрытая. Катя серьёзная.
2. Игорь грубый. Игорь честный.
3. Ася легкомысленная. Ася ответственная.
4. Паша умный. Паша слишком много говорит (болтливый).
5. Ирина Петровна строгая. Ирина Петровна справедливая.
6. Николай Андреевич весёлый. Николай Андреевич несерьёзный.

3. Что вы думаете о человеке на фото? как вы думаете, какой он по характеру?  
Используйте конструкцию **На первый взгляд, ...**

а. Лёша, 29 лет



б. Кристина, 16 лет



в. Галя, 19 лет



4. Прочитайте примеры. Чем похожи и чем отличаются конструкции **мягко говоря, ...** и **грубо говоря, ...**?

<p><b>мягко говоря, ... setning</b></p> <p>Eksempel: Миша, <b>мягко говоря</b>, не подарок. 'Misha er <b>mildt sagt</b> ikke en gave.'</p>	<p><b>грубо говоря, ... setning</b></p> <p>Eksempel: Разница совсем небольшая. Все видят, <b>грубо говоря</b>, одно и то же. 'Forskjellen er ganske liten. Alle ser, <b>grovt sett</b>, det samme.'</p>
<p>Konstruksjonen introduserer en evaluerende <b>formulering, som er mer nøytral eller høflig</b> enn en kunne ha vært i denne situasjonen. Taleren gjør det klart at <b>formuleringen hans er mykere enn det han egentlig tror. Taleren unngår bevisst harde eller frekke uttrykk.</b></p>	<p>Konstruksjonen introduserer en <b>formulering som er mindre presis</b> enn den kunne ha vært i denne situasjonen. <b>Taleren formidler den generelle ideen og unngår detaljer.</b></p>

5. Замените подчеркнутые слова на другие слова, которые менее эмоциональные и резкие. Используйте конструкцию **мягко говоря, ...**

Образец

Соседи ужаснулись\* (ble forferdet), когда увидели вора у себя дома.

-> Соседи, **мягко говоря**, испугались, когда увидели вора у себя дома.

1. Миша ведёт себя ужасно! Сегодня он снова подрался с младшим братом.

---

2. Мы ненавидим нашего нового соседа! Он шумит каждую ночь и оставляет мусор у нас под окнами.

---

3. У моих друзей тупая собака! Она часто убегает во время прогулок.

---

4. Я в шоке! Как вы могли прийти на день рождения и не принести подарок?

---

6. Соедините предложения, подобрав логичное продолжение. Используйте конструкцию **мягко говоря, ...**

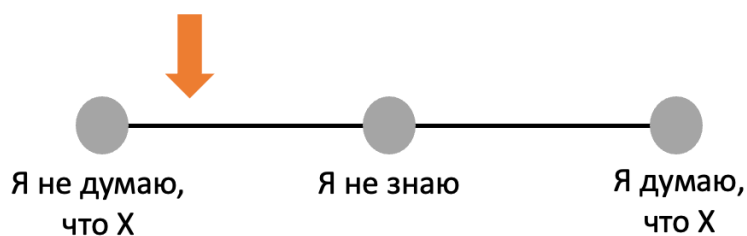
**Образец**

Мой кот боится всего: шума на улице, гостей, яркого света и даже мух.	Очень трусливый
---	-----------------

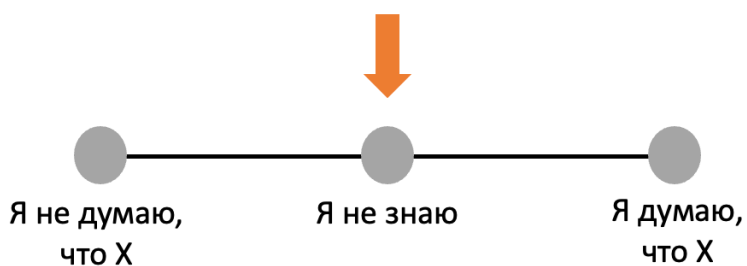
Мой кот боится всего: шума на улице, гостей, яркого света и даже мух. **Грубо говоря, он** очень трусливый.

1. Игорь всегда готовится к семинарам, делает все домашние задания и ходит на все лекции.	а. Ужасно неорганизованная
2. Аня часто теряет ключи, забывает вещи в гостях и всегда опаздывает.	б. Самый весёлый человек в группе
3. Дима всё время шутит и рассказывает смешные истории.	в. Идеальный студент
4. Нина никогда не помогает нам делать уборку или готовить ужин.	д. Очень ленивая

7. Проанализируйте схему. Чем отличаются конструкции **(на)вряд ли ХР/CI** и **Не факт, что CI**?



**(на)вряд ли ХР/CI**



**Не факт, что CI**

<p><b>(на)вряд ли XP/CI</b></p> <p>Eksempel:  <b>Вряд ли</b> он придёт.  'Det er usannsynlig at han kommer.'  = <b>Jeg tror ikke</b> at han kommer.'</p>	<p><b>Не факт, что CI</b></p> <p>Eksempel:  <b>Не факт, что</b> он придёт.  'Det er ikke sikkert han kommer.'  = <b>Jeg vet ikke</b> om han kommer.'</p>
<p>Taleren tviler på om en gitt hendelse vil inntreffe.</p> <p>Sloten XP kan fylles av en verbalfrase, et preposisjonsledd, en nominalfrase, et adjektiv eller et adverb.</p>	<p>Taleren tviler om tilstrekkeligheten til noen evaluering eller informasjon.</p> <p>Konstruksjonen uttrykker ofte talerens skepsis basert på hans kunnskap om situasjonen.</p>

## 8. Составьте предложения, используя конструкцию (на)вряд ли XP/CI

**Навряд ли** более разговорный вариант, чем **вряд ли**.

### Образец:

Она такая инициативная. **Вряд ли** ей будет трудно найти работу.

NOM	такой такая такие слишком	добрый злой талантливый (не)внимательный легкомысленный ответственный инициативный (не)честный смелый храбрый трусливый хитрый сообразительный энергичный ленивый трудолюбивый (не)терпеливый	<b>Вряд ли</b> / <b>Навряд ли</b>	DAT	(будет) трудно легко	- найти работу - найти друзей - (быть) в отношениях - вести бизнес - знакомиться с людьми - работать в команде - работать одному (одной) - прыгнуть с парашютом - отправиться в кругосветное путешествие
-----	------------------------------------	---	--------------------------------------	-----	----------------------------	--

**9. Работа в парах. Составьте как можно больше предложений по модели. Первое предложение должно по смыслу противоречить второму предложению.**

Ты предлагаешь \_\_\_\_\_. Но он(а) такой \_\_\_\_\_! **Не факт, что** он(а) на это согласится.

**Образец:**

Ты предлагаешь обмануть. Но он такой честный! **Не факт, что** он на это согласится.

Ты предлагаешь, чтобы они погуляли с нашей собакой. Но они такие ленивые. **Не факт, что** они согласятся.

добрый	храбрый
злой	трусливый
талантливый	хитрый
(не)внимательный	сообразительный
легкомысленный	энергичный
ответственный	ленивый
инициативный	трудолюбивый
(не)честный	(не)терпеливый
смелый	верный

**10. Бонусное упражнение. Одни и те же качества могут быть полезными и вредными для разных целей. Подумайте и обсудите, какие традиционно отрицательные качества могут быть полезными, а какие традиционно положительные качества могут быть вредными. Используйте конструкцию **Не факт, что Cl**.**

Некоторые качества, тем не менее, скорее, однозначно плохие или хорошие. Назовите их, используя конструкцию **(на)вряд ли XP/Cl**. Объясните свою позицию.

**Образец**

- **Не факт, что** эгоизм — плохое качество. В карьере эгоизм даже помогает.
- **Навряд ли** злость может быть хорошим качеством. Она не приносит ничего хорошего человеку и окружающим.

Добрый	доброта
Ответственный	ответственность
Серьёзный	серьёзность
Честный	честность
Справедливый	любовь к справедливости
Смелый	смелость
Строгий	строгость
Требовательный	требовательность
Энергичный	энергичность
Трудолюбивый	трудолюбие
Умный	ум
Весёлый	весёлость
Бескомпромиссный	бескомпромиссность

Принципиальный	принципиальность
Педантичный	педантичность
Целеустремлённый	целеустремлённость
Любопытный	любопытность
Преданный	преданность
Верный	верность
Злой	злость
Легкомысленный	легкомысленность
Лживый	лживость
Хитрый	хитрость
Коварный	коварство
Трусливый	трусость
Жёсткий	жёсткость
Суровый	суровость
Жестокий	жестокость
Безынициативный	безынициативность
Ленивый	лень
Медлительный	медлительность
Глупый	глупость

#### 11. Обсудите в парах, какими вы видите идеального

- |                |                |
|----------------|----------------|
| • Начальника   | • Партнёра     |
| • Подчинённого | • Родителя     |
| • Друга        | • Однокурсника |

#### Используйте конструкции:

- на первый взгляд, CI
- на самом деле, CI
- Не факт, что CI
- (на)вряд ли ХР/CI
- мягко говоря, CI
- грубо говоря, CI

#### Упражнение 12. В парах. Составьте диалог по ситуации.

а.

Вы с другом должны были подготовить проект, но не успели сдать его до дедлайна. Обсудите, что делать дальше: как лучше сказать преподавателю, что вы не готовы, как он отреагирует? Накажет вас? Или разрешит сдать проект позже?

б.

Вы с соседом на время взяли любимую кружку третьего соседа и случайно сломали её. Что делать? Обсудите, как отреагирует ваш сосед и что вам нужно сделать, чтобы он не обиделся.

в.

Представьте что вы рассказываете лучшему другу или лучшей подруге о том, что вы влюбились в парня или девушку из вашей группы. Обсудите, что вас беспокоит: Есть ли у вас шансы? Как вы познакомились? Что предпринимать дальше?



**Используйте конструкции:**

- на первый взгляд, CI
- на самом деле, CI
- Не факт, что CI
- (на)вряд ли XP/CI
- мягко говоря, CI
- грубо говоря, CI

### 13. Домашнее задание.

**Составьте короткий текст (6-10 предложений). Опишите характер (составьте психологический портрет) одного персонажа из любимого фильма или книги. Используйте все 6 конструкций.**

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Ответы

### Упражнение 5.

1. Мягко говоря, плохо; 2. Мягко говоря, не любим; 3. Мягко говоря, глупая; 4. Мягко говоря, удивлён.

Упражнение 6. 1-в, 2-а, 3-б, 4-г.